\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

г. Томск

Об утверждении руководителей и тем  
выпускных квалификационных работ  
студентов Института международного образования  
и языковой коммуникации

Студентам 5 года обучения гр. 12111, 12210, 12310, 12410, 12610 Института международного образования и языковой коммуникации утвердить научных руководителей и темы выпускных квалификационных работ в форме дипломной работы:

Кафедра иностранных языков

Специальность 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация «Специальный перевод»

Ответственный за реализацию специализации: Ильинская Т.Н., канд. филол. наук, доцент кафедры ИЯ

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | ФИО студента | Тема выпускной  квалификационной  работы | Руководитель  (ФИО, учёная степень, должность) | Аннотация практической направленности работы  (не более 3-х предложений) | Предприятие, организация, подразделение ТПУ, по тематике которого выполняется работа |
| Гр. 12111 | | | | | |
|  | Александрова Влада Александровна | Структурно-семантические особенности многокомпонентных терминов научного экологического дискурса: сопоставительный аспект | Захарова Е.О., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Практическая значимость работы обусловлена тем, что  исследование проводится на материале современных научных статей по актуальным вопросам экологии, для анализа отбирается особый пласт  терминологической лексики сферы экологии – многокомпонентные термины. Выявление их структурно-семантических особенностей в русском и английском языках может способствовать оптимизации профессиональной коммуникации, а также оптимизации процесса перевода. Полученные результаты могут быть использованы для составления учебных пособий по проф. языку, по лексикологии, в практике преподавания специального перевода. | Кафедры иностранных языков ИПР, ИМОЯК |
|  | Алексеева Анастасия Васильевна | Терминосистема в области нанотехнологий и наноматериалов: функциональный переводческий аспект | Исаева Е.В., канд. филол. наук, зав. каф. ТПЭО ИнЭО | Предпринята попытка описания английской и русской терминосистем в сфере нанотехнологий с точки зрения функционирования и перевода языковых единиц. Полученные результаты исследования могут быть актуальны при разработке учебно-методического обеспечения, а также в теории и практике технического перевода. | Кафедры перевода, технические кафедры и лаборатории, в т.ч. ИФВТ |
|  | Веснина Дарья Алексеевна | Особенности перевода маркетинговых текстов в сфере IT | Максютина О.В., канд. пед. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Сопоставление технологий маркетинговых исследований в разных языковых культурах является актуальной с точки зрения выявления специфики презентации и репрезентации языкового материала. На материале английского языка выявляются эффективные маркетинговые стратегии в сфере IT, рассматриваются особенности перевода текстов с английского языка на русский. | Кафедра экономики ИСГТ, кафедра менеджмента ИСГТ |
|  | Долгих Ксения Юрьевна | Метафорически мотивированные термины сферы атомной энергетики: сопоставительный аспект | Исаева Е.В., канд. филол. наук, зав. каф. ТПЭО ИнЭО | Работа направлена на описание специфики метафорической концептуализации в терминологии атомной энергетики русского и английского языков. Результаты исследования могут быть востребованы при переводе научно-технических текстов данной отрасли знания. | Кафедры перевода, технические кафедры, в т.ч. ФТИ,  центры перевода |
|  | Зеленская Анастасия Владиславовна | Бионимичная метафора (зоометафора) как один из компонентов научно-технических терминов (на материале русского, английского и немецкого языков) | Щербакова О.В., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Практическая значимость работы может быть связана с использованием ее результатов в педагогической практике при обучении техническому переводу в вузах, а также при составлении ряда спецкурсов, посвященных семантической и терминологической проблематике. Результаты исследования могут послужить материалом для создания специализированных словарей терминологической лексики, как одноязычных, так и двуязычных. Приложения, в которых зафиксированы результаты исследования, могут оказаться полезными для переводческой практики и для написания различного рода исследовательских работ. | Центр подготовки и переподготовки специалистов нефтегазового дела, технические кафедры, кафедры перевода, центры перевода |
|  | Иванова Елизавета Валерьевна | Метафорическая номинация «черная дыра» в языковой картине мира русских и англичан | Седельникова О.В., д-р филол. наук, профессор каф. РКИ ИМОЯК | В ВКР проанализирована метафорическая номинация «черная дыра» и проведен сопоставительный анализ особенностей ее реализации в научном и обыденном дискурсах носителей русского и английского языков. | ИМОЯК |
|  | Кокотова Олеся Викторовна | Интертекстуальность научного текста: оригинал и перевод | Никанорова Ю.В., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | Практическая значимость работы связана с использованием результатов исследования в практике преподавания письменного перевода, стилистики и культуры речи, межкультурной и технической коммуникации. | Кафедры перевода, стилистики и культуры речи |
|  | Лаптакова Анна Сергеевна | Специфика перевода слов широкой семантики в научно-технических текстах с английского языка на русский | Богданова А.Г., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Практическая значимость работы связана с использованием результатов исследования в практике преподавания  письменного перевода и технической коммуникации. | Технические кафедры ТПУ, кафедра ИЯ ИМОЯК |
|  | Лысенко Юлия Михайловна | Структурно-семантические особенности фармацевтической терминологии (на материале английского, французского и русского языков) | Вяткина И.А., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Данная работа посвящена выявлению особенностей терминообразования активно развивающейся фармацевтической отрасли и ставит задачу сопоставления терминосистем трех языков: английского, французского и русского. | СибГМУ, ТПУ |
|  | Михальцова Элина Сергеевна | Лексико-стилистические особенности научно-популярного текста русского и английского языков в сфере экономики и менеджмента (на материале перевода книги Тромпенаарса Ф. и Хэмптдена-Тернера Ч. «Национально-культурные различия в контексте глобального бизнеса») | Филиппова Е.М., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | Выявляются особенности научно-популярного текста в русском и английском языке на материале текстов в сфере менеджмента. Изучение лексико-стилистических особенностей научно-популярного текста позволит выявить закономерности передачи содержания и структуры данного типа текстов при переводе с английского языка на русский. Полученные результаты можно использовать при переводе данных типов текстов и в других сферах. | ИМОЯК |
|  | Торопова Ольга Сергеевна | Средства выражения модальности в деловой корреспонденции на английском, французском и русском языках (на материале писем-запросов и писем-претензий) | Вяткина И.А., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | В работе проводится подробный анализ видов и способов выражения модальности в деловой переписке на трех языках: английском, французском и русском. Выявленные особенности позволят дать рекомендации переводчикам деловой корреспонденции. | Предприятия Томска и области, ведущие переписку с иностранными партнерами, ТПУ |
| Гр. 12210 | | | | | |
|  | Гусев Алексей Владимирович | Особенности идиоматики новостного дискурса (на материале новостей BBC) | Никанорова Ю.В., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | Полученные в работе результаты могут быть использованы для обеспечения спецкурсов по дискурс-анализу и межкультурной коммуникации, а также в учебно-исследовательской работе студентов. | Технические кафедры, кафедры иностранных языков |
|  | Рихтер Стефани Олеговна | Способы перевода аббревиатур в области компьютерных технологий (на примере русского и немецкого языков) | Богданова А.Г., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Проводится исследование аббревиации и функционирования аббревиатур в современном компьютерном дискурсе. Научная новизна работы заключается в попытке проследить способы образования и закономерности функционирования различных типов аббревиатур сферы компьютерных технологий (на материале немецкого и русского языков), и на этой основе предлагается алгоритм перевода аббревиатур с немецкого языка на русский. | Институт кибернетики ТПУ |
|  | Эрдибаева Динара Эсенбековна | Терминология в сфере оптотехники: переводческий аспект (на материале немецкого и русского языков) | Богданова А.Г., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Практическая значимость работы связана с использованием результатов исследования в практике преподавания  письменного перевода и технической коммуникации. | Технические кафедры ТПУ |
| Гр. 12310 | | | | | |
|  | Багель Валерия Владимировна | Терминологическая синонимия в области энергетики (на материале французского и русского языков) | Ильинская Т.Н., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Исследование направлено на выявление терминологических синонимов и описание способов их перевода с французского языка на русский. Полученные в работе результаты могут быть использованы для снятия трудностей при  переводе текстов в области энергетики | ЭНИН |
|  | Гулова Елена Владимировна | Термины-интернационализмы в сфере нанотехнологий: особенности семантики и функционирования (сопоставительный аспект) | Потанина О.С., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Исследование посвящено сопоставительному исследованию терминов-интернационализмов, функционирующих в научных текстах по нанотехнологиям. Данное исследование внесет существенный вклад в решение проблем разграничения различных видов терминов сферы нанотехнологий и их перевода. | ТПУ |
|  | Девенкова Виктория Владимировна | Способы выражения отрицательной оценки в экологическом медийном дискурсе: сопоставительный аспект (на материале русского и французского языков) | Ильинская Т.Н., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | В работе описываются способы и средства выражения отрицательной оценки в русскоязычном и франкоязычном экологическом медийном дискурсе, выявляются наиболее частотные способы, проводится сопоставительный анализ | Кафедры перевода и стилистики, технические кафедры, центры перевода |
|  | Карева Евгения Сергеевна | Виды метафорических номинаций в терминологии ядерной энергетики (на материале английского и русского языков) | Потанина О.С., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Исследование посвящено проблемам семантической мотивации терминов ядерной энергетики. В работе будут представлены имеющиеся в данной области метафорические модели образования терминов, что внесет значимый вклад в теорию и практику перевода научных и научно-технических текстов. | ТПУ |
|  | Картинник Валерия Владимировна | Жанрово-стилистические характеристики научно-популярного экологического дискурса: сопоставительный аспект | Захарова Е.О., канд. филол. наук, доцент кафедры ИЯ ИМОЯК | Практическая значимость работы определяется тем, что её результаты могут быть использованы в практике преподавания проф. иностранного языка в качестве иллюстративного материала в курсах стилистики и лексикологии французского и русского языков, при обучении специальному переводу, а также  при дальнейшем изучении жанра научно-популярной статьи в других разновидностях дискурса. | Каф.иностранных языков ИМОЯК и ИПР ТПУ |
|  | Хмельницкая Наталья Викторовна | Особенности реализации категории экспрессивности в научно-учебном тексте по экологии: сопоставительный аспект | Захарова Е.О., канд. филол. наук, доцент кафедры ИЯ ИМОЯК | Практическая значимость работы состоит в том, что  основные её положения и выводы могут быть использованы в практике преподавания проф. иностранного языка, на лекционных и семинарских занятиях по стилистике и лексикологии французского и русского языков; могут послужить основой для разработки рекомендаций авторам-составителям научно-учебных текстов по экологии, а также переводчикам таких текстов. | Каф.иностранных языков ИМОЯК и ИПР ТПУ |
| Гр. 12410 | | | | | |
|  | Боровская Алина Владимировна | Метафорически мотивированные термины в русской и китайской терминосистемах нефтегазовой промышленности | Резанова З.И., д-р филол. наук, профессор каф. РКИ ИМОЯК | В работе представлен сопоставительный анализ метафорических терминов нефтегазовой промышленности в русском и китайском языках. Результаты исследования могут быть использованы в практике перевода. | Центр подготовки и переподготовки специалистов нефтегазового дела, кафедры перевода, центры перевода |
|  | Власова Мария Витальевна | Семантико-структурная организация терминов ядерной энергетики (сопоставительный аспект) | Потанина О.С., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Целью данного исследования является определение специфики образования и семантики терминов ядерной энергетики: по результатам сопоставительного исследования будут выявлены общие черты и различия в семантико-структурной организации терминов ядерной энергетики в разных языках, что будет иметь большую значимость для теории и практики перевода научных и научно-технических текстов. | ТПУ |
|  | Казарян Арегназ Арсеновна | Словосложение как основной способ образования геологических терминов в китайском языке | Хоречко У.В., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | В последнее время рост числа терминов различных наук обгоняет рост числа общеупотребительных слов, в связи с чем, изучение специальной лексики становится все более актуальным. К основным способам терминообразования в китайской терминологии относятся: словосложение, аффиксация, иностранные заимствования.  В настоящей работе словосложение рассматривается как основной способ в современном китайском терминообразовании в целом, как основной способ образования геологических терминов в частности. Материалом исследования служит словарь-**справочник геологических терминов и понятий, широко используемый студентами в ИПР ТПУ.** | ИПР ТПУ |
|  | Каменева Анастасия Сергеевна | Метафорическое моделирование природных и техногенных катастроф в экологическом дискурсе | Комиссарова О.В., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Работа направлена на описание специфики метафорического моделирования природных и техногенных катастроф в экологическом дискурсе русского, английского и китайского языков. Результаты исследования могут быть востребованы при переводе научно-технических текстов по данной тематике. | Кафедры ИЯ ТПУ |
|  | Козлов Артем Андреевич | Терминосистемы текстов в области горнодобывающей промышленности в аспекте перевода с китайского на русский язык | Велединская С.Б., канд. филол. наук, доцент каф. ТПЭО ИнЭО | Сопоставительное исследование терминосистем русских и китайских текстов в области горнодобывающей промышленности с целью составления параллельных глоссариев выработки рекомендаций по переводу. | Лингвистические кафедры ТПУ и ТГУ, центры перевода, предприятия НГД промышленности |
|  | Козырева Анна Андреевна | Концептуальная метафора в русско- и англоязычных номинациях медицинской техники | Серебренникова А.Н., канд. филол. наук, директор ЦМСЭО ИнЭО | В работе выявляются востребованные в русско- и англоязычном медицинском дискурсе метафорические номинации, дается их классификация, осуществляется анализ актуальных для сопоставляемых языков метафорически моделей. | Кафедра ИЯ ИМОЯК;  ИНК (каф. ПМЭ), лаборатории и центры |
|  | Костарева Виктория Станиславовна | Концепт «планета» в научных и научно-популярных текстах на русском и английском языках | Седельникова О.В., д-р филол. наук, профессор каф. РКИ ИМОЯК | В работе представлен сопоставительный анализ репрезентации концепта «планета» в научных и научно-популярных текстах на русском, английском и немецком языках. | ИМОЯК |
|  | Кочергина Наталья Владимировна | Жанрово-дискурсивные особенности инструкции к лабораторному оборудованию: сопоставительный аспект | Исаева Е.В., канд. филол. наук, зав. кафедрой ТПЭО ИнЭО | Данная исследовательская работа посвящена проблеме организации инструктивного дискурса. Результаты работы могут быть использованы в преподавании специального перевода, компаративистики и межкультурной коммуникации. | Центры перевода, технические кафедры, предприятия, специализирующиеся на выпуске лабораторного оборудования. |
|  | Кустов Денис Владимирович | Лингвостилистическая организация дискурсивной стратегии продвижения в сопоставительном анализе сайтов российских и китайских вузов | Велединская С.Б., канд. филол. наук, доцент каф. ТПЭО ИнЭО | С позиций дискурсивного подхода исследуются локальные и глобальные версии сайтов российских и китайских вузов, выявляется культурные специфики формирования стратегии привлечения абитуриентов, даются рекомендации по переводу. | ПР отделы вузов, лингистические кафедры ТПУ и ТГУ, центры переводов |
|  | Лебедева Ирина Олеговна | Особенности формирования нефтехимической терминосистемы в китайском языке (на примере процесса очистки нефтей и нефтепродуктов) | Хоречко У.В., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | В настоящее время исследование вопросов терминологии представляет большой научный интерес для лингвистики. В данной работе рассматриваются особенности формирования терминологических единиц в китайском языке на примере процесса очистки нефтей и нефтепродуктов. В работе ставится акцент на выделении понятий «термин» и «терминологическое сочетание», а также на самих способах терминообразования в указанной сфере. | ИПР ТПУ |
|  | Максимов Иван Юрьевич | Концепт «температура» в научных и научно-популярных текстах на русском и английском языках | Седельникова О.В., д-р филол. наук, профессор каф. РКИ ИМОЯК | В работе представлен сопоставительный анализ репрезентации концепта «температура» в научных и научно-популярных текстах на русском и английском языках. | ИМОЯК |
|  | Никулин Вячеслав Евгеньевич | Метафорические модели в текстах о промышленном оборудовании в аспекте перевода | Серебренникова А.Н., канд. филол. наук, директор ЦМСЭО ИнЭО | На материале русского и китайского языков описываются репрезентированные в текстах о промышленном оборудовании метафорические номинации, выявляются наиболее удачные решения их перевода, формулируются рекомендации по сохранению в тексте перевода миромоделирующего потенциала метафоры. | Технические кафедры, кафедра ИЯ ИМОЯК |
|  | Огурцова Юлия Олеговна | Формирование китайской терминологии и ее лингвистические особенности (на примере сферы материаловедения) | Хоречко У.В., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | Терминология каждой области знания ограничена определённым объемом терминов, так как словесно отражает систему основных ее понятий.  В связи с этим большой интерес представляют исследования терминологии у типологически различных языков. Несмотря на определенную изученность указанной проблематики, многие лингвистические аспекты термина пока недостаточно исследованы, чем диктуется необходимость исследования терминообразования на материале конкретной терминологической системы. В настоящей работе освещаются основные вопросы и общие принципы образования современных терминов в китайском языке на примере сферы материаловедения. | ИМОЯК, Кафедра ИЯ |
|  | Осатаева Айгерим Нургалымовна | Особенности лексической репрезентации нефтегазовой тематики в современном интернет-дискурсе (на материале **сайтов** российских и американских энергетических компаний) | Филиппова Е.М., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | Исследуются особенности лексической репрезентации нефтегазовой тематики, представленной на сайтах русских и американских энергетических компаний. Сопоставление лексики данной тематической группы позволит облегчить работу переводчика в данной сфере. Кроме того, сопоставительный анализ лексики разных языков позволяет выявить национальное своеобразие языковой картин мира и описать ее. | ИПР |
|  | Селина Анна Вячеславовна | Структурная классификация терминологических единиц в области энергосбережения и энергоэффективности (сопоставительный аспект) | Потанина О.С., канд. филол. наук, доцент каф. ИЯ ИМОЯК | Данное исследование направлено на выявление основных способов образования терминологических единиц в области энергосбережения и энергоэффективности. Предложенная классификация структурных типов терминов найдет применения в теории и практике перевода научных и научно-технических текстов. | ТПУ |
|  | Хафизова Лейла Ильгамовна | Роль метафоры в структурировании и функционировании технической терминологической системы (на примере китайского языка) | Хоречко У.В., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | В последние десятилетия XX века метафора все чаще стала рассматриваться не как художественный прием или троп, а как средство номинации, как вербализованный способ мышления и способ создания языковой картины мира. Особое место в лексико-семантической системе любого языка принадлежит специальной лексике, в частности, лексике научной и профессиональной сфер общения. В этой связи актуальным и теоретически значимым является вопрос о роли метафоры в терминообразовании. В настоящей работе представлена попытка доказать тот факт, что метафора играет значительную роль в создании китайской терминологической системы. | ИМОЯК ТПУ |
|  | Чубинец Анна Андреевна | Лексическая репрезентация концепта «Машиностроение» в научном тексте (на материале русского и китайского языков) | Серебренникова А.Н., канд. филол. наук, директор ЦМСЭО ИнЭО | Работа направлена на анализ специфики репрезентации исследуемого концепта в русском и китайском научном дискурсе: выявляются и систематизируются ядерные и периферийные средства вербализации концепта, определяются их национально-культурные и дискурсивные особенности. Полученные результаты могут быть использованы для снятия трудностей при переводе научно-технических текстов по машиностроению. | ИК (каф. АРМ, ТАМП),  ИФВТ (каф. ММС, ФВТМ), ИМОЯК (каф. ИЯ) |
|  | Шаталова Екатерина Евгеньевна | Жанрово-дискурсивные особенности аннотации научно-технического стиля: сопоставительный аспект | Исаева Е.В., канд. филол. наук, зав. каф. ТПЭО ИнЭО | Работа нацелена на выявление жанровых и дискурсивных особенностей аннотации как жанра научно-технического стиля в русском и китайском языках.  Полученные в работе результаты могут быть использованы для обеспечения спецкурсов по жанроведению, дискурс-анализу, инженерному дискурсу, межкультурной коммуникации, а также при обучении основам научной коммуникации. | Технические кафедры,  кафедры перевода |
| Гр. 12610 | | | | | |
|  | Буй Тхи Лан Ань | Жанр «новости науки» в русскоязычных и англоязычных интернет-СМИ | Оглезнева Е.А., д-р филол. наук, профессор каф. РКИ ИМОЯК | В работе осуществляется сравнительный анализ жанра «новости науки» в русскоязычном и англоязычном научном дискурсе с целью выявления специфических черт этого жанра и тенденций его развития. Исследование имеет практическое значение для перевода научных текстов. | Кафедра РКИ ИМОЯК |
|  | Данг Май Хыонг | Метафоричность научного текста в переводческом аспекте (на материале оригинала и русского перевода книги Н. Бора «Атомная физика и человеческое познание») | Мишанкина Н.А., д-р филол. наук, профессор каф. РКИ ИМОЯК | Практическая значимость работы связана с переводоведческим аспектом. Выявление функциональных типов метафор в английском научном тексте и их эквивалентов в русском позволит проследить специфику метафорического моделирования и сформировать систему эквивалетнтных метафор в языках. | ИМОЯК |
|  | Динь Тхи Фыонг | Лексическая репрезентация концепта «ресурсоэффективность / resource efficiency» в научно-техническом дискурсе (сопоставительный аспект) | Фрик Т.Б., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | Исследование направлено на выявление и описание особенностей воплощения актуального в настоящее время концепта «ресурсоэффективность» в научно-техническом дискурсе (на материале русского и английского языков). Результаты работы могут быть использованы при переводе научно-технических текстов, посвященных проблемам ресурсоэффективности. | ИМОЯК |
|  | До Тхань Луан | Научно-техническая терминология сферы «атомная физика» в переводческом аспекте | Воробьева Л.В., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | В работе исследуются особенности терминологии семантического поля «атомного физика». Определение оптимальных способов перевода терминов современной и активно развивающейся области «атомная физика» позволит сделать процесс перевода технологичным. Результаты работы будут востребованы как в практике, так и в теории перевода. | Кафедра ИЯ ИМОЯК |
|  | Ле Тху Хыонг | Заголовок в научно-техническом тексте и его функции: на материале русской и английской периодики | Богословская З.М., д-р филол. наук, профессор каф. РКИ ИМОЯК | В связи с усилением международных связей в области добычи, транспортировки и переработки нефти и газа данная работа направлена на совершенствование переводческой деятельности в этой сфере. Исследование проводится на материале аутентичных текстов, имеющихся в современной русской и английской периодике. | ИПР ТПУ, Центр подготовки и переподготовки специалистов нефтегазового дела |
|  | Нгуен Тхи Лан | Специальная лексика семантического поля «Информационные технологии» в русском и английском языках | Щитова О.Г., д-р филол. наук, профессор каф. РКИ ИМОЯК | Результаты исследования практически значимы в работе переводчиков научно-технических текстов и документации.  Знание семантики и особенностей профессиональной лексики подъязыка информационных технологий в русском и английском языках необходимо для эффективной межкультурной коммуникации в технической сфере. | Технические кафедры, управление по информатизации. |
|  | Нгуен Тхи Ле | Фразеологические единицы научного текста в аспекте перевода | Владимирова Т.Л., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | Результаты работы могут быть использованы в преподавании иностранного языка на технических специальностях, специального перевода, стилистики, а также в рамках специализации «научно-технический перевод». | ИМОЯК, центры перевода |
|  | Нгуен Тхи Ньы Куйнь | Жанрово-стилистические особенности технических инструкций в русском и английском языках | Исаева Е.В., канд. филол. наук, зав. каф. ТПЭО ИнЭО | Выявляются жанровые, стилистические и дискурсивные особенности русскоязычных и англоязычных инструктивных текстов. Результаты исследования могут быть применены в системе образования – при подготовке спецкурсов в рамках специализации «научно-технический перевод», а также в практике перевода инструкций. | Кафедры перевода, технические кафедры и лаборатории |
|  | Нгуен Тхи Тхань Тхюй | Концепт «звезда» в научных и научно-популярных текстах на русском и английском языках | Седельникова О.В., д-р филол. наук, профессор каф. РКИ ИМОЯК | В работе представлен сопоставительный анализ репрезентации концепта «звезда» в научных и научно-популярных текстах на русском и английском языках. | ИМОЯК |
|  | Нгуен Тхи Хоай Чанг | Жанрово-стилистические особенности научно-популярной статьи по математике (на материале русского и английского языков) | Филиппова Е.М., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | Выявляются и описываются жанрово-стилистические особенности научно-популярной статьи по математике на материале русского и английского языков. Сопоставление жанровых особенностей научно-популярной статьи позволит создать практические рекомендации по переводу подобного рода статей. | ТПУ |
|  | Чан Тху Нган | Жанрово-стилистические особенности монографии по геологии: сопоставительный и переводческий аспекты | Казакова О.А., канд. филол. наук, доцент каф. РКИ ИМОЯК | Рассматриваются особенности перевода монографии по геологии с английского языка на русский; делаются выводы о стратегиях перевода данного жанра; описываются основные переводческие приемы. | ИПР ТПУ, Центр подготовки и переподготовки специалистов нефтегазового дела |

Основание: заявления студентов, представление заведующего кафедрой.

**Проректор по ОД Ю.С. Боровиков**

Начальник УМО УМУ Г.А. Цой

Директор ИМОЯК В.К. Ерохин

Начальник ОУРС ИМОЯК А.В. Фаерман

Зав. кафедрой ИЯ ИМОЯК О.А. Александров

Т.В. Можаева

вн. 5852